Klub Przyrodników

ul. 1 Maja 22, 66-200-Świebodzin
Konto: BZ WBK SA o/Świebodzin nr 28 1090 1593 0000 0001 0243 0645
tel./fax 068 3828236, e-mail: kp@kp.org.pl, http:// www.kp.org.pl

Świebodzin, 28 października 2013 r.

Minister Środowiska
Warszawa

W związku z projektem rozporządzenia Ministra Środowiska *zmieniającego rozporządzenie w sprawie siedlisk przyrodniczych oraz gatunków będących przedmiotem zainteresowania Wspólnoty, a także kryteriów wyboru obszarów kwalifikujących się do uznania lub wyznaczenia jako obszary Natura 2000* (projekt z 22.10.2013; Wasze pismo z 23.10.2013), uprzejmie informuję, że:

1. Nie wnoszę uwag do dodania gatunków i typów siedlisk w związku z wejściem Chorwacji do Unii Europejskiej.

2. Sygnalizuję jednak, że załącznik nr 1 zawiera błędy w nazwach niektórych typów siedlisk – obecne są one także w obowiązującej wersji rozporządzenia, ale zmianę załącznika 1 należałoby wykorzystać do ich poprawienia (zakresem proponowanej obecnie zmiany jest przecież cały załącznik, a nie tylko dodatki chorwackie). Obecna lista nazw typów siedlisk przyrodniczych jest mieszanką przetłumaczonych nazw z dyrektywy (dla siedlisk niepolskich) i dotychczas stosowanych polskich określeń typów siedlisk 9dla siedlisk występujących w Polsce), ograniczonych w swoim zakresie do terytorium Polski, niekiedy z tego powodu zawężonych w stosunku do prawidłowej „dyrektywowej" nazwy typu siedliska. W szczególności:
    a) Polska nazwa siedliska 1230 bezpodstawnie pomija klify na wybrzeżu Atlantyku;
    b) Polska nazwa siedliska 1310 bezpodstawnie zawęża jego zakres do śródlądowych skupień solirodka, czego nie ma w nazwie obowiązującej ani w opisie wg Interpretation Manual;
    c) Polska nazwa siedliska 1610 bezpodstawnie ogranicza jego zakres do plaż, a pomija komponent „z roślinnością sublitoralną";
    d) Siedlisko 3220 powinno nazywać się prawidłowo „Górskie rzeki z roślinnością zielną na ich brzegach i kamieńcach"[1]. Polska nazwa „Pionierska roślinność na kamieńcach górskich potoków" zawęża znaczenie siedliska i prowadzi do błędnej interpretacji, że chronione mają być tylko poszczególne płaty kamieńców z

[1] „Alpine" w nazwie powinno być odnoszone nie do Alp w sensie geograficznym, ale do alpejskiego regionu biogeograficznego, czyli tłumaczone raczej jako „górskie" – por. dyskusja w Procesie geograficznym, gdzie kompleks siedlisk 3220-3240 jest dyskutowany sensie odnoszonym do całego regionu, a nie tylko do Alp geograficznych.

roślinnością, a nie cała rzeka wraz z jej dynamicznym zróżnicowaniem morfologicznym, obejmującym także kamieńce i rozwijającą się na nich roślinność. Ten błąd nazewniczy ma znaczenie dla ochrony przyrody w Polsce – jest podstawą błędów w niektórych powstających planach zadań ochronnych;

e) Siedliska 3230, 3240 powinny analogicznie nazywać się „Górskie rzeki z zaroślami…", a nie „Zarośla…";
f) W nazwie siedliska 3260 pominięto wskaźnikowy syntakson *Callitrichio-Batrachion;*
g) Siedlisko 3270 nazywa się „Rzeki z mulistymi brzegami…" a nazwa polska bezpodstawnie zawęża je do „ Mulistych brzegów rzek". Ten błąd nazewniczy ma znaczenie dla ochrony przyrody w Polsce – jest podstawą błędów w niektórych powstających planach zadań ochronnych;
h) Polska nazwa siedliska 4060 pomija wrzosowiska borealne;
i) Polska nazwa siedliska 4070 pomija należące tu alpejskie zarośla różaneczników;
j) Polska nazwa siedliska 4080 pomija zarośla subarktyczne;
k) W kilku jeszcze dalszych przypadkach polska nazwa zawiera wyliczenie polskich syntaksonów wskaźnikowych, tym samym pomija syntaksony wstępujące poza Polską;

z poważaniem